



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено: на заседании кафедры немецкой и французской филологии протокол от «05» июня 2017 г. № 10  Зав. кафедрой  / Гатауллин Р.Г.	Согласовано: Председатель УМК факультета   / Мазунова Л.К.
---	---

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Контрастивная лингвистика**

Вариативная часть.

**Программа магистратуры**

Направление подготовки  
45.04.01 Филология

Профиль подготовки  
Романо-германская филология. Типология генетически родственных и неродственных  
языков.

Квалификация  
Магистр

Разработчик (составитель) д.ф.н., проф. Гатауллин Р.Г. (должность, ученая степень, ученое звание)	 / Гатауллин Р.Г.. (подпись, Фамилия И.О.)
---	---

Для приема: 2017

Уфа 2017 г.

Составитель / составители: Гатауллин Р.Г.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры немецкой и французской филологии, протокол от «05» июня 2017 г. № 10.

Заведующий кафедрой



/ Гатауллин Р.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры немецкой и французской филологии, внесены изменения в учебный план, обновлены ФОС, список литературы, базы данных и программное обеспечение, протокол № 10 от «04» июня 2018 г.

Заведующий кафедрой



/ Гатауллин Р.Г.

### Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы	4
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	4
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	4
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	4
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	8
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	10
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	10
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	10
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	10

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	Знать положения основных направлений современной лингвистики и типологии языков	ОПК-3	
	Знать научную терминологию в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	ПК-1	
Умения	Уметь свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями, основными положениями современной филологии, концепциями ведущих филологов	ОПК-3	
	Уметь применять полученные знания на практике, формулировать аргументированные умозаключения и выводы	ПК-1	
Владения (навыки / опыт деятельности)	Владеть понятийным и терминологическим аппаратом филологии и общего языкознания; теоретическими основами, положениями современной лингвистики; способностью применять полученные знания в области системы языка	ОПК-3	
	Владеть способностью применять полученные знания в области системы языка и теории коммуникации	ПК-1	

## 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Контрастивная лингвистика» относится к вариативной части.

Дисциплина изучается на 1 курсе во 2 семестре.

Целью учебной дисциплины «Контрастивная лингвистика» является овладение методологией научного сравнения языков.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные студентами (магистрантами) на занятиях по общему языкознанию и специальным курсам по теории языка, которые составляют фундамент лингвистического образования.

Компетенции, формируемые в ходе освоения данной дисциплиной, необходимы для освоения таких дисциплин, как «Теория языка», «Актуальные проблемы теории коммуникации», «Актуальные проблемы современного языкознания» и т.д. Изучение дисциплины необходимо для дальнейшего развития филологической компетенции обучающихся на уровне теоретического осмысления сущности языка, прохождения научно-педагогической практики, преддипломной практики, государственной итоговой аттестации и выполнения научно-исследовательской работы.

## 3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

## 4. Фонд оценочных средств по дисциплине

### 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

**ОПК 3.**- способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования.

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать:	Обучающийся знает положения основных направлений современной лингвистики и типологии языков	Обучающийся не знает положения основных направлений современной лингвистики и типологии языков
Второй этап (уровень)	Уметь:	Обучающийся умеет свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями, основными положениями современной филологии, концепциями ведущих филологов	Обучающийся не умеет свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями, основными положениями современной филологии, концепциями ведущих филологов
Третий этап (уровень)	Владеть:	Обучающийся владеет понятийным и терминологическим аппаратом филологии и общего языкознания; теоретическими основами, положениями современной лингвистики; способностью применять полученные знания в области системы языка	Обучающийся не владеет понятийным и терминологическим аппаратом филологии и общего языкознания; теоретическими основами, положениями современной лингвистики; способностью применять полученные знания в области системы языка

**ПК-1** – владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации.

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать:	Обучающийся знает научную терминологию в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	Обучающийся не знает научную терминологию в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации
Второй этап (уровень)	Уметь:	Обучающийся умеет применять полученные знания на практике, формулировать аргументированные умозаключения и выводы	Обучающийся не умеет применять полученные знания на практике, формулировать аргументированные умозаключения и выводы
Третий этап (уровень)	Владеть:	Обучающийся владеет способностью применять полученные знания в области системы языка и теории коммуникации	Обучающийся не владеет способностью применять полученные знания в области системы языка и теории коммуникации

Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются оценки, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения материала (разделов дисциплины).

Шкалы оценивания:

- оценка «**зачтено**», которая выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- оценка «**не зачтено**», которая выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач или проблемных ситуаций.

#### **4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.**

**Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенции	Оценочные средства
1-й этап Знать	Знать положения основных направлений современной лингвистики и типологии языков	ОПК-3	групповой устный / письменный опрос, индивидуальное задание
	Знать научную терминологию в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	ПК-1	групповой устный / письменный опрос, индивидуальное задание
2-й этап Уметь	Уметь свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями, основными положениями современной филологии, концепциями ведущих филологов	ОПК-3	ситуационные задачи
	Уметь применять полученные знания на практике, формулировать аргументированные умозаключения и выводы	ПК-1	ситуационные задачи
3-й этап Владеть навыками	Владеть понятийным и терминологическим аппаратом филологии и общего языкознания; теоретическими основами, положениями современной лингвистики; способностью применять полученные знания в области системы языка	ОПК-3	ситуационные задачи
	Владеть способностью применять полученные знания в области системы языка и теории коммуникации	ПК-1	ситуационные задачи

Вопросы для **группового устного и письменного опроса** коррелируют с темами лекционных занятий.

#### **Перечень вопросов для группового устного и письменного опроса:**

- I. Понятийно-терминологический аппарат контрастивной лингвистики
  1. Контрастивная лексикология как лингвистическая дисциплина
  2. Межязыковые и переводные соответствия
  3. Лексические лакуны и безэквивалентные единицы
  4. Семное описание семантики слова
  5. Контрастивная пара как предмет контрастивного описания
  6. Эквиваленты и переводные соответствия
  7. Понятие национальной специфики семантики слова
- II. Методика контрастивного анализа лексики

1. Этапы контрастивного анализа лексики
  2. Опыт контрастивного анализа наименований дорог в русском и французском языках
  3. Опыт контрастивного описания лексики трудовой деятельности в русском и французском языках
  4. Опыт описания лексики незанятости трудовой деятельностью в русском и английском языках
- III.. Контрастивные исследования коммуникативного поведения народа
1. Понятие коммуникативного поведения
  2. Принципы описания коммуникативного поведения
  3. Опыт контрастивного описания русского и американского коммуникативного поведения
  4. Опыт контрастивного описания русского, английского и немецкого коммуникативного поведения
  5. Опыт контрастивного описания русского, американского и финского коммуникативного поведения
  6. Опыт контрастивного описания русского, немецкого, польского, датского и финского невербального коммуникативного поведения
- IV.. Прикладное использование результатов контрастивных исследований
1. Контрастивная лингвистика и лингводидактика
  2. Контрастивная лингвистика и учебная лексикография
  3. Из опыта контрастивной лексикографии
    - 3.1. Контрастивный семный словарь
    - 3.2. Контрастивный переводный словарь
    - 3.3. Контрастивный толково-переводный словарь

#### **Критерии оценки для группового устного и письменного опроса:**

- оценка «**отлично**» выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике;
- оценка «**хорошо**» выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, хорошие знания большей части учебной программы дисциплины и умение применять их в целом на практике;
- оценка «**удовлетворительно**» выставляется студенту, который не знает незначительной части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает некоторые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и умеет использовать полученные знания с незначительными ошибками при решении типовых практических задач.
- оценка «**неудовлетворительно**» выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

#### **Темы индивидуальных заданий для студентов:**

1. Какие методы контрастивного анализа вы используете в ваших курсовых и дипломных работах?
2. Проведите контрастивный анализ концепта (на материале русского и изучаемого иностранного языков).
3. Проиллюстрируйте проблему лакуарности на материале русского и изучаемых иностранных языков.
4. Проиллюстрируйте проявление языковой личности в дискурсе.
5. Охарактеризуйте языковую ситуацию, которая сложилась в стране изучаемого вами языка.
6. Охарактеризуйте языковую политику, проводимую государством в стране изучаемого языка.

Индивидуальные задания выполняются в форме краткого устного сообщения (доклада) или медиапрезентации.

#### **Критерии оценки для индивидуальных заданий:**

- оценка **«отлично»**, выставляется студенту, продемонстрировавшему самостоятельное, всестороннее, систематизированное, глубокое раскрытие темы, свободное владение материалом;
- оценка **«хорошо»**, выставляется студенту, продемонстрировавшему относительно самостоятельное, систематизированное раскрытие темы, относительно свободное владение материалом;
- оценка **«удовлетворительно»**, выставляется студенту, показавшему не достаточно самостоятельное и глубокое понимание темы, не умеющему свободно представить материал;
- оценка **«неудовлетворительно»**, выставляется студенту, который не понимает большей части основного содержания сообщения, не способен ясно, последовательно представить материал.

**Ситуационные задачи** решаются в рамках аудиторной работы индивидуально или в микрогруппах. Их результаты обсуждаются в форме общей дискуссии.

#### **Пример** варианта ситуационной задачи

Die kontrastive Linguistik (gelegentlich auch “konfrontative Linguistik”) vergleicht normalerweise genau zwei Sprachen L1 und L2 miteinander mit dem obersten Erkenntnisziel, die beste Strategie zum Lernen und Lehren von L2 für Sprecher von L2 zu entwickeln. Sie ist also eine Disziplin der angewandten Linguistik. Der Weg zum obersten Ziel ist die Feststellung von Übereinstimmungen und Unterschieden zwischen den beiden Sprachsystemen. Pädagogische Grammatiken und Wörterbücher bauen auf solchen Informationen auf. Die einfachste Voraussetzung dabei ist, daß diejenigen Eigenschaften von L2, welche nicht anders sind als in L1, als relativ selbstverständlich behandelt werden können, während die verschiedenen Eigenschaften größeren Darstellungsaufwand erfordern. Ein eleganter Herr im Anzug, ca. 55, schließt eine Tür auf.

Als Beispiel aus der Phraseologie und Pragmatik kann schließlich das System der Grußformeln im Deutschen und Englischen dienen. Die relevanten pragmatischen Parameter sind u.a. der Grad der Distanz zwischen den Sprechakteilnehmern und die Tageszeit. Bei jeweils in den Sprachgemeinschaften unterschiedlich geregelter Mindestdistanz wünscht man sich die Tageszeit zur Begrüßung. Es beginnt morgens in beiden Sprachen mit guten Morgen bzw. good morning. Dieser Gruß wird im Deutschen gegen Mittag (jedoch regional durchaus verschieden) von guten Tag abgelöst. Im Englischen dagegen verstreicht der Mittag, bis man auf good afternoon umstellt. Vom Sonnenuntergang an geht es dann wieder parallel mit guten Abend / good evening und gute Nacht / good night weiter. In beiden Sprachen verwendet man den letzteren Gruß nur zur Verabschiedung. Würde man noch Spanisch zum Vergleich beiziehen, ergäbe sich, daß man hier buenas noches, wörtl. “gute Nächte”, sagt in den Situationen, wo im Deutschen und Englischen guten Abend / good evening gesagt wird, während man zur nächtlichen Verabschiedung que descanses “schlaf gut” sagt.

#### **Критерии оценки результатов решения ситуационных задач:**

- оценка **«отлично»**, выставляется студенту, показавшему умение применять знания фразеологии на практике, свободно и аргументировано обосновывать решение конкретных задач;
- оценка **«хорошо»**, выставляется студенту, показавшему умение применять знания фразеологии на практике, свободно и аргументировано обосновывать решение конкретных задач, но допустившему одну или две негрубых ошибки;
- оценка **«удовлетворительно»**, выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание теории фразеологии, не умеющему в полной мере свободно и аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- оценка **«неудовлетворительно»**, выставляется студенту, который не понимает поставленной задачи и не способен ее верно решить.



**Зачет** является оценочным средством знаний, умений, навыков обучающегося.

#### **Перечень вопросов для зачета:**

1. Контрастивная лингвистика как раздел языкознания, ее базовые понятия.
2. Виды контрастивных исследований.
3. Этапы становления контрастивной лингвистики: лингвистическая концепция Ф. де Соссюра, Пражская школа, неогумбольдтианство; постструктурализм.
4. Эквивалентность, конгруэнтность, лакуны, безэквивалентная лексика.
5. Контрастивная лингвистика и двуязычие. Общие вопросы теории двуязычия, дистинкция понятий «диглоссия» и «двуязычие».
6. Классификация языковых ситуаций.
7. Эндогlossные и экзогlossные языковые ситуации.
8. Актуальные проблемы языковой политики. Программно-теоретический и юридический аспекты.
9. Языковая компетенция, коммуникативная компетенция, -речевая компетенция.
10. Коммуникативное сознание и коммуникативное поведение.
11. Понятия: тип языка, тип в языке, языковой тип.
12. Классификация языков и контрастивная лингвистика
13. Морфологическая классификация языков в контрастивных описаниях
14. Генеалогическая классификация языков.
15. Контрастивно-социолингвистическая характеристика языков.
16. Языковой контакт: взаимодействие языков как главный фактор языковой эволюции.
17. Основные векторы контактирования: дивергенция, конвергенция.
18. Модели смешения языков: субстрат, суперстрат, адстрат.
19. Проблема языковой личности в контрастивной лингвистике. Понятие языковой личности. Структура языковой личности.
20. Концептуальная и языковая картины мира
21. Концепт как основная единица картины мира.
22. Основные методы исследования концептов в современной лингвистике.
23. Понятие концептосферы и менталитета.
24. Понятие лакунарности в современной лингвистике. Виды и типы лакун.
25. Понятие контрастивного исследования. Контрастивное исследование как основной метод выявления межъязыковых лакун.

**Критерии итоговой оценки** знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине «Контрастивная лингвистика»

- оценка **«зачтено»** выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- оценка **«не зачтено»** выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач или проблемных ситуаций.

### **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

#### **5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

##### **Основная литература:**

1. Гак В.Г. Сравнительная типология французского и русского языков : учеб. пособие для студентов фак. и ин-тов ин. яз / В. Г. Гак .— Л. : Просвещение, 1977 .— 300 с. (аб5: 15 экз)

2. Бородина М.А. К типологии и методике историко-семантических исследований : (на материале лексики французского языка) / М. А. Бородина, В. Г. Гак .— Л. : Наука, 1979 .— 232 с. — (аб5: 5экз)

#### Дополнительная литература:

1. Райхштейн А.Д. Сопоставительный анализ немецкой и русской фразеологии : учебное пособие / А. Д. Райхштейн .— М. : Высшая школа, 1980 .— 143 с (аб5: 6 экз).
2. Лингвистический энциклопедический словарь / [Науч.-ред. совет изд-ва «Сов. энцикл.», АН СССР, Ин-т языкознания]; гл. ред. В.Н. Ярцева; редкол.: Н.Д. Арутюнова и др. – М. : Сов. энцикл., 1990. – 682 с. (аб5: 2 экз., сб0: 2 экз., чз1: 2 экз.).

#### 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

- 1) Ресурсы электронной библиотеки «Гумер». – <http://www.gumer.info>.
- 2) Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". – <http://www.biblioclub.ru>.
- 3) Ресурсы научной электронной библиотеки «E-library». - <https://elibrary.ru>
- 4) Ресурсы научной электронной библиотеки «Киберленинка». - <https://cyberleninka.ru/>
- 5) Электронная библиотека диссертаций РГБ - <http://diss.rsl.ru/>
- 6) Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade.
- 7) Microsoft Office Standard 2013 Russian.

#### 6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Лаборатория-ИТ, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы магистрантов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лекционных занятиях).

<i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
<b>1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа:</b> аудитория № 25 (мультимедийный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Лекции	<b>Аудитория № 25</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811.
<b>2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа:</b> аудитория № 25 (мультимедийный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Семинарские занятия	<b>Аудитория № 25</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811.
<b>3. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:</b> аудитория № 24 (лаборатория-ИТ), аудитория № 25 (мультимедийный класс) (ул.	Групповые и индивидуальные консультации, текущий контроль и промежуточная аттестация	<b>Аудитория № 24</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе DraperDiplomat (1:1) 84/84* 213*213 MW <b>Аудитория № 25</b>

Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)		Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор Mitsubishi EX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811.
<p><b>4. Помещения для самостоятельной работы:</b>  аудитория № 13 (читальный зал)  (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	Самостоятельная работа	<p><b>Аудитория № 13</b>  Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, книжный фонд читального зала ФРГФ</p> <p><b>Программное обеспечение</b>  1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные  2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные</p>

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «Контрастивная лингвистика» на 2 семестр

Форма обучения: очная

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	3/ 108
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	18,2
лекций	10
практических/ семинарских	8
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР) включая подготовку к экзамену/зачету	89,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету	

Форма контроля: **зачет**, 2 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
		4	5	6	7	8	9	10
1.	Введение в проблематику. Контрастивное, сопоставительное, сравнительное исследование. Сравнение языков как практическая и теоретическая проблема.	2	2	-	20	Основная литература: 1 Доп. литература: 1-3	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Групповой устный / письменный опрос, индивидуальные задания, ситуационные задачи
2.	Основные виды словообразования в сравниваемых языках. <u>Словосложение в немецком и русском языках.</u> Словопроизводство в контрастивном исследовании.	4	-2	-	20	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 1, 2	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Групповой устный / письменный опрос, индивидуальные задания, ситуационные задачи
3.	Контрастивное изучение лексического и фразеологического состава языков. Особенности сопоставления деривационных систем.	2	2	-	19,8	Основная литература: 1, 2 Доп. Литература: 3, 4	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Групповой устный / письменный опрос, индивидуальные задания, ситуационные задачи
4.	Контрастивное изучение лексической мотивированности в немецком, русском и английском языках	2	2		30	Основная литература: 1, 2 Доп. Литература: 3, 4	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Групповой устный / письменный опрос, индивидуальные задания, ситуационные задачи
	<b>Всего часов:</b>	10	8		89,8			

